

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

17 JULI 1947.

17 JUILLET 1947.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders.

PROPOSITION DE LOI

modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

De regeling inzake maatschappelijke zekerheid, ingevoerd door de besluitwet van 28 December 1944, bestaat reeds sedert meer dan twee jaar. Dank zij de gedurende die tijd opgedane ondervinding, heeft men sommige leemten en zwakheden in het huidig stelsel kunnen vaststellen. Om deze te verhelpen, hebben wij dit wetsvoorstel opge maakt. Het beoogt niet de wijziging van de algemene inrichting van de besluitwet van 28 December 1944, doch strekt er in de eerste plaats toe, de tekst van sommige bestaande bepalingen te verbeteren en betracht, daarenboven, in het welbegrepen belang van de arbeiders en van de werkgevers, van wie de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid rechtstreeks afhankelijk is, enerzijds de regelen te hervormen die het financieel en comptabiliteitsbeheer van dit organisme beheersen; anderzijds, de structuur zelf er van.

De huidige tekst van artikel 2, betreffende het toepassingsgebied van de besluitwet van 28 December 1944, bevat geen enkele bepaling waarbij de territoriale toepassing van het regime der maatschappelijke zekerheid wordt geregeld. Bovendien worden daarin de weinig nauwkeurige uitdrukkingen « familieonderneming » en « landbouwarbeidscontract » gebezigd.

Daarom wordt in dit voorstel de vervanging van dit artikel voorzien door een nieuwe tekst die, wat de territorialiteit betreft, een gelijkaardige bepaling invoert als vervat in de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de gevolgen van ouderdom en vroegtijdige

Le régime de la sécurité sociale institué par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 fonctionne depuis plus de deux ans. L'expérience ainsi acquise au cours de ces années a permis de déceler certaines lacunes et faiblesses du système actuel. C'est dans le but de remédier à celles-ci que fut établie la présente proposition de loi. Celle-ci n'a donc pas pour objet de modifier l'économie générale du texte de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, mais tend simplement tout d'abord à améliorer la rédaction de quelques dispositions actuelles et vise ensuite à réformer dans l'intérêt bien compris des travailleurs et des employeurs, dont l'Office National de Sécurité Sociale relève directement, d'une part les règles qui régissent la gestion financière et comptable de cet organisme, d'autre part la structure même de celui-ci.

Le texte actuel de l'article 2, relatif au champ d'application de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, ne contient aucune disposition déterminant l'application territoriale du régime de la sécurité sociale. Il fait en outre usage des expressions peu précises d'« entreprise familiale » et de « contrat de travail agricole ».

C'est pourquoi la présente proposition remplace le texte actuel de cet article par un texte nouveau qui, en ce qui concerne la territorialité, introduit une disposition semblable à celle contenue dans les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré,

C.

dood, en wordt de draagwijdte van de bewoordingen: « familieonderneming » en « landbouwarbeidscontract » nader bepaald.

De wijzigingen voorgesteld aan de huidige regelen betreffende het beheer op gebied van boekhouding en financiën van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid maken het voorwerp uit van artikelen 3 en 4 van dit voorstel.

Artikel 3 er van handelt over de boekhouding der geïnde bijdragen. Het behoudt, in dit opzicht, afzonderlijke boekhoudingen in de categorieën « arbeiders » en « bedienden », doch vervangt de andere bestaande categorieën door nieuwe. Deze wijziging, gesteund op het doel zelf dat door de wetgever wordt nagestreefd, zal tot uitslag hebben een afzonderlijke boekhouding der bijdragen in te voeren per bedrijvigheidstak, doch met behoud van het algemeen onderscheid tussen arbeiders en bedienden.

Artikel 4 van het voorstel heeft ten doel, de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid terug te brengen tot zijn rol van organisme belast met de inning en de verdeling der bijdragen, en derhalve, in tijdsopzicht, de beperking te voorzien van de bewaring door hem van de sommen die verschuldigd zijn aan de instellingen die door hem worden gestijfd. De in verband hiermede voorgelegde tekst, ter vervanging van het huidig artikel 4, bepaalt derhalve een termijn voor de betaling van die sommen en voorziet, voor de tijdruimte die de inning van de uitbetaling scheidt, de wijze waarop de gelden dienen belegd, en het verlenen van voorschotten aan de bijdragen genietende instellingen. Het nieuw artikel 4 bepaalt, ten slotte, nauwkeurig de wijze waarop de omslag geschiedt van de toeslagen, de achterstallige renten en de bij toepassing van artikel 12 van de besluitwet van 28 December 1944 geïnde vergoedingen.

De structuurhervorming van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, die het voorwerp uitmaakt van artikelen 5 tot 7 van dit voorstel, heeft ten doel, in de eerste plaats, de zelfstandigheid te bevestigen van dit organisme, zooals verondersteld door het beginsel zelf van het welbegrepen paritair beheer, en vervolgens op die grondslag sommige huidige bepalingen te wijzigen die niet in overeenstemming zijn met dit beginsel.

Artikel 5 van het voorstel wijzigt artikel 9 der besluitwet. De voorgestelde nieuwe tekst strekt er toe, het paritair beleid van vermelde Dienst werkelijker te maken en voorziet dus boven de Algemeene Raad, thans Bestuursraad genaamd, de oprichting van een Directieraad en van comité's van advies, alle op paritaire grondslag samengesteld.

De huidige Algemeene Raad, als opperste orgaan, verzekert het paritair beheer van de Dienst en neemt te dien einde alle beslissingen binnen het kader van de op dit gebied geldende wetten en besluiten. Zijn beslissingen kunnen worden tenietgedaan door de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, wanneer zij strijdig zijn met de hogerbedoelde wetten en besluiten. Te dien einde, is de bevoegde Minister in de Algemene Raad vertegenwoordigd door een afgevaardigde die het recht heeft dergelijke beslissingen te schorsen en ze voor

et précise la portée des termes: « entreprise familiale » et « contrat de travail agricole ».

Les modifications proposées aux règles actuelles relatives à la gestion comptable et financière de l'Office National de Sécurité Sociale font l'objet des articles 3 et 4 de la présente proposition.

L'article 3 de celle-ci a trait à la comptabilité des cotisations perçues. Elle maintient à ce sujet les comptabilités distinctes dans les catégories « ouvriers » et « employés » mais remplace les autres catégories existantes par des catégories nouvelles. Cette modification, s'inspirant du but même poursuivi par le législateur, aura pour effet de faire comptabiliser séparément par branche d'activité les cotisations perçues tout en conservant la distinction générale entre ouvriers et employés.

L'article 4 de la proposition a pour but de ramener l'Office National de Sécurité Sociale dans son rôle d'organisme percepteur et répartiteur de cotisations et de limiter en conséquence dans le temps la conservation par lui des sommes qui reviennent aux institutions qu'il alimente. Le texte nouveau présenté à ce sujet, en remplacement de l'article 4 actuel, fixe dès lors un délai pour le paiement de ces sommes et prévoit, pour la période qui sépare la perception de la liquidation, le mode de placement des fonds et l'octroi d'avances aux institutions alimentées. Le nouvel article 4 précise enfin le mode de répartition des majorations, intérêts de retard et indemnités perçus en application de l'article 12 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944.

La réforme de structure de l'Office National de Sécurité Sociale, qui fait l'objet des articles 5 à 7 de la présente proposition, a pour but de mieux affirmer tout d'abord l'autonomie de cet organisme, que suppose le principe même de la gestion paritaire bien comprise, et de modifier ensuite sur cette base certaines dispositions actuelles non conformes à ce principe.

L'article 5 du projet modifie l'article 9 de l'arrêté-loi. Le texte nouveau proposé tend à rendre plus réelle la gestion paritaire du dit Office et prévoit donc en dessous du Conseil Général, actuellement dénommé Comité de Gestion, l'institution d'un Conseil de Direction et de comités consultatifs, tous composés paritairement.

Le Conseil Général actuel, en tant qu'organe suprême, assure la gestion paritaire de l'Office et prend à cette fin toutes décisions dans le cadre des lois et arrêtés relatifs à la matière. Ses décisions peuvent être infirmées par le Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions, lorsqu'elles sont contraires aux lois et arrêtés susvisés. A cette fin le Ministre compétent est représenté au Conseil Général par un délégué qui a le droit de suspendre de telles décisions et d'en référer au Ministre qu'il représente. La fonction de président du Conseil Général est rendue

te leggen aan de Minister die hij vertegenwoordigt. De functie van voorzitter van de Algemene Raad wordt onafhankelijk gemaakt zowel van de in die raad vertegenwoordigde organismen als van de Staat.

Het dagelijks bestuur van de Dienst wordt toevertrouwd aan een paritair samengestelde Directieraad, voorgezeten door de Directeur-generaal van de R.M.Z. De oprichting van die raad strekt er toe, het paritair beheer van de R. M. Z., waarlijk daadwerkelijk te maken, daar deze, zooals hij thans is opgevat, de afgevaardigden van de in het huidig Comité van Beheer vertegenwoordigde organisaties houdt op een plan dat te zeer verwijderd is van de dagelijkse werking van dit organisme, en door dit feit hun tussenkomsten beperkt.

De twee in 't vooruitzicht gestelde comité's van advies, het ene juridisch, het ander technisch en financieel, zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de arbeiders en van de bedienden, alsook uit vaklieden. Zij hebben tot opdracht, de Algemene Raad en de Directieraad door adviezen voor te lichten.

De oprichting van een Directieraad en van die comité's van advies, alle op paritaire grondslag samengesteld, maakt de controle van de Dienst door commissies des te meer overbodig, daar die controle doeltreffend door de Staat kan worden uitgevoerd. Daarom worden de controlecommissies in dit voorstel niet behouden.

Dit laatste bevat, in zijn artikelen 6 en 7, de regelen die ten grondslag liggen aan de werking van de voorziene raden en diensten, bepaalt de rechtstoestand van het personeel van de Dienst en ook de bevoegdheden van de Directeur-generaal er van.

Wij hopen, dat de Kamer een gunstig onthaal zal willen voorbehouden aan ons wetsvoorstel, dat er naar streeft, onze huidige regeling inzake maatschappelijke zekerheid merklijk te verbeteren.

indépendante tant des organisations représentées au sein de ce conseil que de l'Etat.

La direction journalière de l'Office est confiée à un Conseil de direction composé paritairement et présidé par le Directeur Général de l'O. N. S. S. L'institution de ce conseil vise à rendre vraiment effective la gestion paritaire de l'O. N. S. S. qui, telle qu'elle est actuellement conçue, maintient les délégués des organisations représentées à l'actuel Comité de Gestion sur un plan trop éloigné du fonctionnement journalier de cet organisme et limite de ce fait leurs interventions.

Les deux comités consultatifs prévus, l'un juridique, l'autre technique et financier, sont composés de représentants des travailleurs et des employeurs ainsi que de techniciens. Ils ont pour mission d'éclairer par des avis le Conseil Général et le Conseil de Direction.

La création d'un Conseil de Direction et de ces comités consultatifs tous paritairement constitués rend d'autant plus inutile le contrôle de l'Office par des commissions que ce contrôle peut être efficacement exercé par l'Etat. C'est pourquoi les commissions de contrôle ne sont pas maintenues dans la présente proposition.

Celle-ci, par ses articles 6 et 7, établit les règles qui président au fonctionnement des conseils et comités prévus, détermine la situation juridique du personnel de l'Office et précise enfin les pouvoirs du Directeur Général de celui-ci.

Nous espérons que la Chambre voudra bien réserver un accueil favorable à notre proposition de loi qui tend à améliorer considérablement notre régime actuel de sécurité sociale.

H. HEYMAN.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

De besluitwet van 28 December 1944, gewijzigd door de besluitwetten van 20 Maart 1945, 3 Augustus 1945 en 6 September 1946, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt gewijzigd zoals vermeld in artikelen 2 tot en met 7 van deze wet.

ART. 2.

Artikel 2 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 2, 1^{ste} alinea. — Deze besluitwet is van toepassing op alle door een contract van dienstverhuring of

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté-loi du 28 décembre 1944, modifié par les arrêtés-lois des 20 mars 1945, 3 août 1945 et 6 septembre 1946, concernant la sécurité sociale des travailleurs, est modifié ainsi qu'il est dit aux articles 2 à 7 inclus de la présente loi.

ART. 2.

L'article 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2, alinéa 1^{er}. — Le présent arrêté-loi est applicable à tous les travailleurs et employeurs liés par un

» een leercontract verbonden werknemers en werkgevers.

» Door arbeiders, in de zin van deze besluitwet, moeten worden verstaan :

» 1° de arbeiders van hetzij welke kunne, leeftijd en nationaliteit, in België tewerk gesteld en in dienst van een in België gevestigd werkgever of gehecht aan een in België gevestigde exploitatiezetel ;

» 2° de arbeiders van hetzij welke kunne, leeftijd en nationaliteit, werkzaam in het buitenland, doch met woonplaats in België en gehecht aan een in België gevestigde exploitatiezetel.

» 2° al. — In afwijking van de 1^{ste} alinea, is deze besluitwet niet van toepassing op de contracten die bindend zijn voor bloed- of aanverwanten in rechte linie noch op de contracten die de mijnwerkers en gelijkgestelden, de zeelieden van de koopvaardij, de werklieden en bedienden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen die het door deze ten gunste van haar niet tijdelijk personeel opgemaakt statuut genieten, met de werkgevers verbinden.

» 3° al. — Koninklijke besluiten, genomen op advies van de Algemene Raad van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid bepalen onder welke voorwaarden deze besluitwet wordt toegepast op de arbeiders behorend tot een van de hierna opgesomde categorieën en op hun werkgevers : arbeiders der landbouwbedrijven, dienstboden en huisbedienden, thuisarbeiders, arbeiders wier loon geheel of voornamelijk uit fooien bestaat, werknemers verbonden door een contract voor de zeevisserij, werknemers verbonden door een werfingscontract voor de binnenscheepvaart en voor leerjongens. Deze Koninklijke besluiten kunnen bijzondere voorwaarden bepalen die afwijken van de bepalingen van deze besluitwet. »

ART. 3.

Een nieuw artikel, onmiddellijk na artikel 2 ingevoegd, luidt als volgt :

« Art. 2bis. — De boekhouding van de krachtens deze besluitwet geïnde bijdragen geschiedt afzonderlijk wat de bedienden en arbeiders betreft. Bovendien, wordt een afzonderlijke boekhouding aangelegd voor ieder van de bedrijvigheidstakken aan te duiden bij Koninklijk besluit genomen op advies van de Algemene Raad van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid. »

ART. 4.

De laatste alinea van artikel 4 wordt door de twee volgende alinea's vervangen :

« Afgezien van de inhouding voorzien in de 1^{ste} alinea, dient de verdeling van de bijdragen onder de verschil-

» contrat de louages de services ou un contrat d'apprentissage.

» Par travailleurs, il y a lieu d'entendre, au sens du présent arrêté-loi :

» 1° les travailleurs, quels que soient leur sexe, leur âge et leur nationalité, qui sont occupés en Belgique et sont au service d'un employeur établi en Belgique ou attachés à un siège d'exploitation établi en Belgique ;

» 2° les travailleurs, quels que soient leur sexe, leur âge et leur nationalité qui sont occupés à l'étranger mais domiciliés en Belgique et sont attachés à un siège d'exploitation établi en Belgique.

» 2° alinéa. — Par dérogation au 1^{er} alinéa le présent arrêté-loi n'est pas applicable aux contrats qui lient des parents ou alliés en ligne directe ni aux contrats qui lient à leurs employeurs les ouvriers mineurs et assimilés, les marins du commerce, les ouvriers et employés de la Société nationale des chemins de fer belges qui bénéficient du statut établi par celle-ci en faveur de son personnel non temporaire.

» Alinéa 3. — Des arrêtés royaux, pris sur avis du Conseil général de l'Office national de Sécurité sociale, détermineront les conditions d'application du présent arrêté-loi aux travailleurs relevant de l'une des catégories énumérées ci-après et à leurs employeurs : travailleurs des entreprises agricoles, domestiques et gens de maison, travailleurs à domicile, travailleurs rémunérés totalement ou principalement au pourboire, travailleurs liés par un contrat d'engagement pour la pêche maritime, travailleurs liés par un contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure et apprentis. Ces arrêtés royaux pourront prévoir des conditions particulières dérogatoires aux dispositions du présent arrêté-loi. »

ART. 3.

Un nouvel article est ajouté immédiatement après l'article 2 et est libellé comme suit :

« Art. 2bis. — Les cotisations perçues en vertu du présent arrêté-loi sont comptabilisées séparément en ce qui concerne les employés et les ouvriers. Une comptabilisation distincte est en outre établie pour chacune des branches d'activité qui seront déterminées par arrêté royal pris sur avis du Conseil général de l'Office national de Sécurité sociale. »

ART. 4.

Le dernier alinéa de l'article 4 est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Sous réserve du prélèvement visé au 1^{er} alinéa, la répartition des cotisations entre les divers organismes men-

» lende hoger vermelde organismen uitgevoerd door de
 » Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, tot be-
 » loop van het volledig bedrag der geïnde sommen, vóór
 » het verstrijken van het kwartaal volgend op datgene
 » tijdens hetwelk de bijdragen werden geïnd. Naargelang
 » hun inning, worden de aan vermelde Dienst betaalde
 » sommen op rekening-courant bij de Nationale Bank ge-
 » plaatst. In afwachting van de uitbetaling van de hun
 » respectief verschuldigde aandelen, ontvangen voor-
 » melde organismen van de Rijksdienst voor Maatschap-
 » pelijke Zekerheid voorschotten binnen de perken der
 » door hem opgemaakte ramingen van ontvangsten.

» De opbrengst van de toeslagen, achterstallige renten
 » en vergoedingen bepaald bij artikel 12 van deze besluit-
 » wet wordt op dezelfde wijze als de opbrengst van de
 » bijdragen verdeeld. »

ART. 5.

Artikel 9 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

» Art. 9, 1^{re} al. — De Rijksdienst voor Maatschappe-
 » lijke Zekerheid heeft het statuut van een openbare in-
 » stelling.

» 2^e al. — Hij wordt beheerd door een Algemene Raad,
 » samengesteld uit :

» a) acht leden, in gelijk aantal gekozen tussen de can-
 » didaten respectievelijk voorgesteld door de meest verte-
 » genwoordigende werkgevers- en lonarbeidersorganisa-
 » ties. Die leden worden bij Koninklijk besluit benoemd ;

» b) een voorzitter die onafhankelijk is van die organi-
 » saties en wiens functie daarenboven onverenigbaar is
 » met de uitoefening van een parlementair mandaat of
 » met de hoedanigheid van Rijksambtenaar of -beambte.
 » Hij wordt door de Koning benoemd op de voordracht
 » van de Algemene Raad, uitspraak doende bij meerder-
 » heid van stemmen ; bij gebreke van een dergelijk voor-
 » stel, wordt hij ambtshalve benoemd. Hij is niet stem-
 » gerechtigd.

» c) Een vertegenwoordiger van de Minister van Arbeid
 » en Sociale Voorzorg woont, als raadgever, de beraad-
 » slagingen van de Algemene Raad bij. Hij heeft het
 » recht elke beslissing van vermelde Raad te schorsen die
 » hij strijdig mocht achten met de bepalingen van deze
 » besluitwet of met die welke met het oog op haar uit-
 » voering worden genomen. In zulk geval, brengt hij on-
 » middellijk verslag uit bij de bevoegde Minister ; deze
 » doet uitspraak binnen 10 volle dagen na de schorsing,
 » zoniet kan de geschorste beslissing worden uitgevoerd.

» Al. 3. — Het dagelijks beheer van de Rijksdienst
 » voor Maatschappelijke Zekerheid behoort tot de be-
 » voegdheid van een Directieraad samengesteld uit :

» a) vier door de Algemene Raad benoemde leden,

» tionnés ci-avant doit être effectuée par l'Office national
 » de Sécurité sociale à concurrence de l'intégralité des
 » montants perçus, avant l'expiration du trimestre qui suit
 » celui au cours duquel les cotisations sont perçues. Au
 » fur et à mesure de leur perception, les sommes qui sont
 » payées au dit Office, sont placées en compte courant à
 » la Banque nationale. En attendant la liquidation des
 » parts qui leur sont respectivement dues, les organismes
 » précités recevront de l'Office national de Sécurité so-
 » ciale des avances dans les limites des prévisions de re-
 » cettes établies par celui-ci ».

» Le produit des majorations, intérêts de retard et in-
 » demnités prévues par l'article 12 du présent arrêté-loi
 » loi est réparti de la même manière que le produit des
 » cotisations. »

ART. 5.

L'article 9 est remplacé par les dispositions suivantes :

» Art. 9, alinéa 1^{er}. — L'Office National de Sécurité
 » Sociale a le statut d'un établissement public.

» Alinéa 2. — Il est administré par un Conseil Géné-
 » ral composé :

» a) de huit membres choisis en nombre égal parmi
 » les candidats présentés respectivement par les organisa-
 » tions les plus représentatives de l'ensemble des em-
 » ployeurs et de l'ensemble des travailleurs salariés. Ces
 » membres sont nommés par arrêté royal.

» b) d'un président indépendant de ces organisations
 » et dont la fonction est en outre incompatible avec l'exer-
 » cice d'un mandat parlementaire ou la qualité de fonc-
 » tionnaire ou agent de l'Etat. Il est nommé par le Roi sur
 » proposition du Conseil général statuant à la majorité des
 » voix ; à défaut d'une telle proposition, il est nommé d'of-
 » fice. Il n'a pas voix délibérative.

» c) Un représentant du Ministère du Travail et de la
 » Prévoyance Sociale assiste à titre consultatif aux délibé-
 » rations du Conseil général. Il a droit de suspendre toute
 » décision du dit Conseil qu'il jugerait contraire aux dis-
 » positions du présent arrêté-loi ou à celles prises en vue
 » de son exécution. En ce cas il fait immédiatement rap-
 » port au Ministre compétent ; celui-ci statue dans les 10
 » jours francs de la suspension, faute de quoi la décision
 » suspendue peut être exécutée.

» Alinéa 3. — La gestion journalière de l'Office Na-
 » tional de Sécurité Sociale appartient à un Conseil de
 » direction composé :

» a) de quatre membres nommés par le Conseil géné-

» door hem, buiten zijn midden, in gelijk aantal gekozen
 » onder de kandidaten respectievelijk voorgedragen door
 » de werkgevers- en werknemersorganisaties die vertegen-
 » woordigd zijn in de Algemene Raad, zodat ieder van
 » deze organisaties ten minste beschikt over één verte-
 » genwoordiger in de Directieraad.

» b) de directeur-generaal van de Nationale Dienst
 » voor Maatschappelijke Zekerheid, die van rechtswege
 » voorzitter en niet stemgerechtigd is.

» Al. 4. — In de schoot van de Rijksdienst voor Maat-
 » schappelijke Zekerheid worden twee comité's van ad-
 » vies opgericht: een juridisch comité en een technisch
 » en financieel comité, met als opdracht alle suggesties te
 » doen en alle adviezen uit te brengen bij de Algemene
 » Raad over de respectievelijk tot hun bevoegdheid be-
 » horende kwesties die bij hen aanhangig worden ge-
 » maakt, hetzij door de Algemene Raad, hetzij door de
 » Directieraad. Zij zijn samengesteld uit:

» a) vier leden benoemd door de Algemeene Raad en
 » door hem, buiten zijn schoot, in gelijk aantal gekozen
 » tussen de kandidaten respectievelijk voorgedragen door
 » de werkgevers- en werknemersorganisaties die in de
 » Algemene Raad zijn vertegenwoordigd, waarbij ieder
 » van deze organisaties ten minste één vertegenwoordiger
 » moet hebben in de ene en in de andere van beide co-
 » mité's van advies;

» b) vaklieden die onafhankelijk staan ten opzichte van
 » die organisaties en benoemd door de Algemeene Raad,
 » ten getale van vijf, wat het juridisch Comité betreft,
 » en met zeven in aantal, waaronder twee specialisten in
 » financiële aangelegenheden, wat het technisch en finan-
 » cieel comité aangaat;

» c) een voorzitter benoemd door de Algemene Raad
 » en onafhankelijk van de in lit. a) bedoelde organisaties.»

ART. 6.

Een nieuw artikel, onmiddellijk na artikel 9 ingevoegd,
 luidt als volgt:

» Art. 9bis. — De mandaten van de voorzitters en leden
 » van de Algemene Raad, van de Directieraad en van de
 » Comité's van advies gelden voor zes jaar. Het mandaat
 » van de uittreedende leden kan worden hernieuwd. Bin-
 » nen de maand wordt in de vervanging voorzien van
 » ieder ontslagnemend of overleden lid. Het aldus aan-
 » gewezen lid voltooit het mandaat van het lid dat hij
 » vervangt.

» De voormelde raden en comité's maken hun huis-
 » houdelijk reglement op. De algemene raad bepaalt het
 » bedrag van de vergoedingen die verleend worden aan
 » zijn voorzitter, alsook het bedrag van de zitpenningen
 » toegekend aan zijn leden en aan de voorzitters en leden
 » van ieder van de andere raden en comité's. Deze ver-
 » gaderen op uitnodiging van hun voorzitter, telkens als
 » deze het nodig oordeelt of wanneer de aanvraag wordt
 » gedaan door ten minste het derde van de leden.

» ral et choisis par lui, en dehors de son sein, en nombre
 » égal parmi les candidats présentés respectivement par
 » les organisations d'employeurs et les organisations des
 » travailleurs qui sont représentées au Conseil général, cha-
 » cune de ces organisations devant avoir au moins un re-
 » présentant dans le Conseil de direction.

» b) du directeur général de l'Office National de Sécu-
 » rité Sociale qui est de droit président et qui n'a pas voix
 » délibérative.

» Alinéa 4. — Il est créé au sein de l'Office National de
 » Sécurité Sociale deux comités consultatifs: un comité
 » juridique et un comité technique et financier, chargés
 » de faire toutes suggestions et de donner tous avis au
 » Conseil Général sur les questions relevant de leur com-
 » pétence respective et dont ils sont saisis soit par le Con-
 » seil Général, soit par le Conseil de direction. Ils sont
 » composés:

» a) de quatre membres nommés par le Conseil Géné-
 » ral et choisis par lui, en dehors de son sein, en nombre
 » égal parmi les candidats présentés respectivement par
 » les organisations d'employeurs et les organisations de
 » travailleurs qui sont représentées au Conseil Général,
 » chacune de ces organisations devant avoir au moins un
 » représentant dans l'un et l'autre des deux comités con-
 » sultatifs.

» b) de techniciens indépendants de ces organisations
 » et nommés par le Conseil Général au nombre de cinq
 » en ce qui concerne le Comité juridique et au nombre
 » de sept, parmi lesquels deux spécialistes des questions
 » financières, en ce qui concerne le Comité technique et
 » financier.

» c) d'un président nommé par le Conseil Général et
 » indépendant des organisations visées au littéra a) ».

ART. 6.

Un nouvel article est ajouté immédiatement après l'ar-
 ticle 9 et est libellé comme suit:

» Art. 9bis. — Les mandats des présidents et membres
 » du Conseil général, du Conseil de direction et des comi-
 » tés consultatifs sont d'une durée de six ans. Le mandat
 » des membres sortants peut être renouvelé. Il est pourvu
 » dans le mois au remplacement de tout membre démis-
 » sionnaire ou décédé. Le membre ainsi désigné achève le
 » mandat du membre qu'il remplace.

» Les conseils et comités précités établissent leur règle-
 » ment intérieur. Le conseil général fixe le montant des
 » indemnités allouées à son président ainsi que le montant
 » des jetons de présence alloués à ses membres et aux pré-
 » sidents et membres de chacun des autres conseils et co-
 » mités. Ceux-ci se réunissent sur convocation de leur pré-
 » sident chaque fois que celui-ci le juge nécessaire ou que
 » la demande en est faite par le tiers au moins des mem-
 » bres.

» Wanneer op het ogenblik van een stemming de leden
 » die respectievelijk de werkgevers- en de werknemersor-
 » ganisaties vertegenwoordigen niet in gelijk aantal aan-
 » wezig zijn, is onthouding geboden aan het jongste lid of
 » aan de jongste leden van het in overtal zijnde gedeelte,
 » om de gelijkheid van de stemmen te herstellen.

» De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen
 » genomen. Bij afwezigheid van de voorzitter, worden de
 » vergaderingen beurtelings voorgezeten door een verte-
 » genwoordiger van de werknemers, met uitzondering
 » voor de technische comité's, waar, bij afwezigheid van
 » de voorzitter, de vergaderingen worden voorgezeten door
 » het oudste vakman zijnde lid.

» In zijn hoedanigheid van voorzitter van de Directie-
 » raad, heeft de directeur-generaal het recht iedere beslis-
 » sing van die Raad te schorsen die hij strijdig oordeelt
 » met de wettelijke of reglementaire beslissing of met de
 » belangen van de Dienst; in dit geval, brengt hij onmid-
 » dellijk verslag uit bij de Algemene Raad.»

ART. 7.

Een nieuw artikel wordt onmiddellijk na artikel 9bis
 ingevoegd, en luidt als volgt:

« Art. 9ter, 1^{ste} alinea. — De graden, functies en bezol-
 » digingen van het personeel van de Rijksdienst voor
 » Maatschappelijke Zekerheid worden bepaald in een
 » door de Algemene Raad goedgekeurd statuut. Dit sta-
 » tuut bepaalt, daarenboven, de bijzondere voorwaarden
 » van de bedienden- en arbeidscontracten die het per-
 » soneel aan de Dienst verbinden, alsook de voordelen
 » van sociale aard die het personeel geniet.

» De Algemene Raad heeft tot opdracht de benoeming,
 » de afdanking en de afzetting van:

- » a) de directeur-generaal;
- » b) de andere personeelsleden van de Dienst, op voor-
 stel van de directeur-generaal.

» 2^o al. — De directeur-generaal is belast met de uitvoe-
 » ring van de beslissingen van de Algemene Raad en van
 » de Directieraad.

» Daarenboven is hij belast met de ondertekening van
 » de brieven, het melden van ontvangst en het geven van
 » ontlasting voor telegrammen, brieven waarónder de
 » aangetekende of verzekerde, het útschrijven, endosse-
 » ren en kwijten van alle wissels, de vertegenwoordiging
 » van de Dienst in alle gerechtelijke en buitengerechte-
 » lijke handelingen. Op voorwaarde van goedkeuring door
 » de Algemene Raad, kan hij een deel van zijn bevoegd-
 » heden overdragen op één of meer leden van het per-
 » soneel van de Dienst.

» Ten slotte woont hij, als secretaris-verslaggever, de
 » vergaderingen van de Algemene Raad bij. Hij handelt
 » onder toezicht van deze laatste. Zijn functies zijn onver-
 » enigbaar met alle andere bezoldigde functies. Bij afwe-
 » zigheid of tijdelijke verhindering, wordt hij in zijn func-

« Lorsque les membres représentant respectivement les
 » organisations d'employeurs et les organisations de tra-
 » vailleurs ne sont pas présents en nombre égal au moment
 » d'un vote, le ou les plus jeunes membres de la partie
 » en surnombre sont tenus de s'abstenir pour rétablir la
 » parité.

» Les décisions sont prises à la majorité des voix. En l'ab-
 » sence du président, les séances sont présidées à tour de
 » rôle par un représentant des employeurs et un représen-
 » tant des travailleurs, exception faite pour les comités
 » techniques dans lesquels en l'absence du président, les
 » séances sont présidées par le membre technicien le plus
 » âgé.

» En sa qualité de président du Conseil de direction, le
 » directeur général a le droit de suspendre toute décision
 » de ce Conseil qu'il juge contraire aux dispositions léga-
 » les ou réglementaires ou aux intérêts de l'Office; en ce
 » cas il fait immédiatement rapport au Conseil Général.»

ART. 7.

Un nouvel article est ajouté immédiatement après l'ar-
 ticle 9bis et est libellé comme suit:

« Art. 9ter, alinéa 1^{er}. — Les grades, fonctions et rému-
 » nérations du personnel de l'Office National de Sécurité
 » Sociale sont déterminés par un statut approuvé par le
 » Conseil général. Ce statut détermine en outre les con-
 » ditions particulières des contrats d'emploi ou de travail
 » qui lient le personnel à l'Office ainsi que les avantages
 » d'ordre social dont jouit le personnel.

» Le Conseil général nomme, licencie et révoque:

- » a) le directeur général,
- » b) les autres membres du personnel de l'Office sur
 proposition du directeur général.

» Alinéa 2. — Le directeur général est chargé de l'exé-
 » cution des décisions du Conseil général et du Conseil de
 » direction.

» Il est en outre chargé de signer la correspondance,
 » d'accuser réception et de donner décharge pour télé-
 » grammes, lettres même recommandées, chargées ou as-
 » surées, d'émettre, endosser et acquitter tous chèques,
 » de représenter l'Office dans tous actes judiciaires et ex-
 » traordinaires. Il peut déléguer, moyennant approbation
 » du Conseil général, une partie de ses pouvoirs à un ou
 » plusieurs membres du personnel de l'Office.

» Il assiste enfin en qualité de secrétaire rapporteur aux
 » séances du Conseil général. Il agit sous le contrôle de
 » celui-ci. Ses fonctions sont incompatibles avec toutes au-
 » tres fonctions rémunérées. En cas d'absence ou d'em-
 » pêchement temporaire, il est remplacé dans ses fonc-

» ties vervangen door een ander lid van het personeel, te
» dien einde door de Algemene Raad aangewezen. »

ART. 8.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1948.

» tions par un autre membre du personnel désigné à cet
» effet par le Conseil général. »

ART. 8.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1948.

H. HEYMAN,
A. DE SCHRYVER,
E. WELTER,
A. DE TAEYE,
H. WILLOT,
H. VERGELS.
